

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

Based on the results of the job training on translating the short movie entitled *Gaslighting*, it can be concluded that there were three stages used in the process of translation, those are 1) the analysis stage, where the entire storyline of the short movie, message, the meaning of which would be translated into the target language were analysed carefully, 2) transfer stage, in this step the transcript was being translated while also determining or choosing the right words to translate it so that the message could be perfectly conveyed in the target language, 3) restructuring stage, in this last stage the material that had been transferred was restructured so that it could be easily understood in the target language. The process carried out was in accordance with Nida and Taber's theory. In addition, several translation techniques based on Molina and Albir were to translate the short movie "*Gaslighting*", they were Adaptation, Borrowing, Compensation, Established Equivalent, Generalization, Linguistic Amplification, Literal Translation, Modulation, Reduction, Transposition and Variation. There were two translation techniques that were often used out of a total of eighteen techniques by Molina and Albir, they are literal translation and established equivalent. Literal translation was frequently used because the language used in this short movie is very light and easy to understand. The second most used technique was established equivalent because there were some adjustments made in order to get precise and appropriate result in the target language.

There were several obstacles encountered during the process of translating the short movie. The first difficulty was that it took several attempts to translate a few sentences because there were cultural differences that make words or phrases have very different meanings. The second was the difficulty in using the "Aegisub" application. There were minor mistakes that occur in the editing process, which made the editing process took a lot of time. The solutions taken to overcome the obstacles were analysing the text carefully to understand the context so that the translation results are precise and

consulting with supervisors regarding the translation result, and looking for tutorials on YouTube learning about the features available in the “Aegisub” application.

B. Suggestion

Based on this job training report, there are several suggestions that can be given in general. Short movies that have a genre such as drama very suitable for students who want to translate short movies because most of the times these short movies have light topics so the language used tends to be easier to translate as they are easy to understand. The second suggestion is that the translator should understand the material that has to be translated by exploring the culture contained in the source language text and looking for lots of references to reduce obstacles so that the translation process becomes easier. The third suggestion is the translator should understand the grammatical structure in the target language so that later in the translation process the translator can easily determine the translation techniques. Lastly, in translating, a translator must understand vocabularies in both source language and target language to make a good quality translation.

